

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1977)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Der dessinierter Wilton-Teppich als idealer Bodenbelag  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794738>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER DESSINIERTE WILTON-TEPPICH ALS IDEALER BODENBELAG

Im Objektbereich wird heute statt neu gebaut umgebaut. Dabei erhält das Intérieur von Verkaufslökalen durch dessinierte Teppichböden, die oft als Wandbelag und sogar als Möbelbezug fortverwendet werden, aktuellere Dimensionen mit individueller gehaltener Raumstimmung. Aus sich aufdrängenden Gründen der Marktpolitik hat sich die Teppichfabrik Melchnau AG deshalb vermehrt auf ihr Wilton-Programm konzentriert und das Sortiment teils sehr bewusst in Design und Kolorit auf die Ansprüche der Innenarchitekten ausgerichtet, welche sich in zunehmendem Masse mit Geschäftsumbauten befassen. Die anspruchvollste Ware ist aus reiner Schurwolle (Wollsiegel-Qualität) hergestellt, die sich selbst in jahrelangem Gebrauch — auch bei intensiver Beanspruchung — bestens bewährt hat. Die Wilton-Qualitäten werden, sofern keine Rollstühle im Einsatz sind, auf Filzunterlagen verlegt und verspannt. Dies bietet einen noch höheren Fusskomfort, vergrösserte Wärme- und Schallisolation und verleiht die Ambiance verwöhnter Behaglichkeit.

Werden für stark frequentierte Gebäulichkeiten funktionelle Dessins und Farben gesucht, sind sie im Melchnauer-Angebot vertreten, da man sich dort der erwünschten «optischen Sauberkeit» von Geschäftsböden durchaus bewusst ist und bei der Dessingestaltung darauf Rücksicht genommen hat. Selbstverständlich realisiert man in der Firma jedes beliebig vorgebrachte Muster und jede gewünschte Farbe. Allerdings sind bereits die erfolgreichsten Dessins unter dem ca. 600 Muster umfassenden Sortiment sogar als sofort erhältliche Ware am Lager, was vor allem bei kleineren, dringlichen Umbauten und Neueinrichtungen wegen der raschen Lieferung geschätzt wird. Die in reiner Schurwolle (Wollsiegel-Qualität) produzierten Wilton-Teppichböden sind auch in Nylon-Qualitäten lieferbar, um den verschiedenen gelagerten Anliegen der Kunden gerecht zu werden. Die unlimitierten Bemusterungsmöglichkeiten und die kaum überbietbare Farbauswahl lassen den Innenarchitekten bei der Projektarbeit jede erdenkliche Ideenfreiheit. Für die Sicherheit im ausgelegten Raum garantiert die schwere Entflammbarkeit des Teppichbodens.

TEPPICHFABRIK  
MELCHNAU AG  
MELCHNAU

## Revêtement de sol idéal: le tapis à dessins Wilton

● Aujourd'hui, dans le secteur des grands immeubles, on préfère rénover que construire. Les moquettes à dessins, souvent utilisées comme revêtement de murs, voire de meubles, confèrent, à l'intérieur de locaux de vente, des dimensions plus normales, une atmosphère plus individuelle. Répondant aux directives du marketing, la Fabrique de tapis Melchnau SA accorde plus d'importance à son programme Wilton et adapte les dessins et coloris de son assortiment — parfois dans un but précis — aux exigences des architectes d'intérieur, de plus en plus consultés pour les rénovations de magasins. L'article de grand prestige est en pure laine vierge (qualité Woolmark) qui a superbement fait ses preuves lors d'usages prolongés et de sollicitations intenses. Pour autant que les chaises à roulettes soient exclues, les qualités Wilton sont posées et tendues sur des bases de feutre, pour un plus grand confort à la marche, pour une isolation thermo-phonique accrue, pour une ambiance plus chaude.

Si, pour des immeubles fortement fréquentés, on désire des dessins et coloris fonctionnels, Melchnau les possède et les propose, étant très consciente de la «qualité visuelle» exigée par les sols des magasins. Lors de la création des dessins, elle a tenu compte de cette demande. Bien sûr, l'entreprise fabrique tout dessin présenté, dans les tons voulus. Cependant, les dessins les plus réclamés — d'un assortiment qui en comprend environ 600 — sont immédiatement livrables du stock, avantage fort apprécié lors de transformations ou d'installations nouvelles urgentes de dimensions restreintes. Les revêtements de sol Wilton en pure laine vierge (qualité Woolmark) se font aussi en qualité nylon pour répondre aux désirs de la clientèle. Les possibilités quasi-illimitées de composition de dessins, le choix sans pareil des teintes, laissent à l'architecte d'intérieur une totale liberté de conception dans l'élaboration de ses projets. Difficilement inflammable, le revêtement de sol contribue à la sécurité des pièces où il est posé.



Golden Wilton 742. (Bijouterie Kurz Luzern)



### Wall-to-wall carpets with Wilton designs make ideal floor coverings

● For public buildings today, there is a tendency to renovate rather than to build from scratch. Patterned wall-to-wall carpeting, often used on the walls too, and even the furniture, adds a new dimension and a more individual atmosphere to salesrooms. In keeping with its marketing policy, the Melchnau Carpet Factory Ltd. is concentrating more and more on its Wilton programme and adapts — sometimes for a specific purpose — the designs and colours of its range to the demands of interior decorators, who are increasingly being called in for the renovation of shops and other sales premises. The leading article in the range is a pure new wool (Woolmark quality) which has proved its worth time and time again over long periods of use and under the hardest conditions. As long as chairs on runners are not expected to be used, the firm's Wilton carpets are laid and stretched on a felt base for greater comfort underfoot, increased warmth and soundproofing, and a cosier atmosphere.

If functional designs and colours are required for very busy premises, Melchnau has just what is needed, being well aware of the visual qualities required for the floors of shops and taking these demands into consideration when planning its designs. Naturally the firm manufactures any design or colour ordered. However the most popular designs among a range of about 600 are immediately available from stock, an advantage much appreciated especially for smaller urgent transformation work or new installations. The Wilton carpets made of pure new wool (Woolmark quality) are also available in a nylon quality to meet certain requirements. The practically unlimited possibilities of design and the unparalleled choice of colour leave the interior decorator completely free to give full reign to his imagination, secure in the knowledge that whatever he creates will be able to be carried out. The fire-resistant qualities of these carpets contribute to the safety of the premises in which they are laid.

### Per un rivestimento ideale del suolo, il tappeto Wilton con disegno

● Oggigiorno nel settore utilitario invece di costruire si preferisce trasformare. Ciò facendo si ha cura, per mezzo di pavimenti tessili, estesi talvolta alla parete e persino al rivestimento dei mobili, di conferire agli interni dei locali di vendita una dimensione più attuale, accompagnata da una nota individuale. Dando seguito a impellenti motivi di politica commerciale, la Fabbrica tappeti di Melchnau SA si è perciò centrata più particolarmente sul proprio programma Wilton e ha volontariamente adattato l'assortimento, per quanto riguarda il disegno e i coloriti, ai desideri degli arredatori i quali, in modo crescente, si occupano di trasformazioni di locali commerciali. La merce più pregiata è prodotta con pura lana vergine IWS la quale, per anni (anche se utilizzata frequentemente), presenta una resistenza ottimale al logorio. Le qualità Wilton, a condizione di non servire per locali provvisti di sedie a rotelle, sono posate su uno strato di feltro e poi tese. Offrono allora un maggiore confort, un accresciuto isolamento termico e acustico, e conferiscono

all'ambiente una nota di piacevole comodità.

Se per locali molto frequentati si cercano disegni e tinte funzionali l'offerta di Melchnau contiene certamente ciò che conviene. La ditta è infatti pienamente cosciente della desiderata « nettezza ottica » per i pavimenti dei locali commerciali e ne ha tenuto conto nella creazione del disegno. La ditta realizzerà naturalmente qualsiasi motivo e qualsiasi colore desiderati dalla clientela, benchè i disegni più richiesti si trovino già nell'assortimento — che riunisce ben 600 modelli — e possano essere ottenuti direttamente in magazzino. Il vantaggio che ne risulta — dei termini di consegna brevi — è particolarmente apprezzato nel caso di trasformazioni minori, ma urgenti, oppure di costruzioni nuove. Onde soddisfare le diverse esigenze della clientela i pavimenti di tappeti Wilton, prodotti con pura lana vergine IWS, sono forniti anche nella qualità nylon. Le illimitate possibilità del disegno e la ricchissima scelta dei colori lasciano all'arredatore una vasta libertà d'idee nella concezione del progetto. La sicurezza dei locali muniti del pavimento tessile è garantita dalla sua notevole resistenza alle fiamme.